

Iésu Chhutsì

(Mt 1:18~25)

2 Hit sí, Lô má hôngtè Akósütok panpò bēnglēng, kiò choân Lô má Tèkok ê jīnbīn lóng tiòh tengkì hōkháu . 2 Chitê thâu chit pái ê hōkháu tiâu cha, sī Kuléniú chò Sulīa chóngtok ê sí sltsi ê. 3 Sói, chēnglāng tòh lóng trǎgkhì in kaki ê kòhiong tengkì hōkháu.

4 Iô séhuh tùi Galílaia ê Nachaliát siáⁿ khi kàu Iúthài ê Biátléhèm siáⁿ, tòh sī Tabít chhutsì ê siáⁿ chhī. Iô séhuh khi hia tengkì , inūi i sī Tabít ê kiáⁿ sun. 5 Iô séhuh kah i ê bīhunchhe Máliah chò hóe khi tengkì; hit sí, Máliah íkeng ū sinīn ā. 6 In tòi tī Biátléhèm ê sí, Máliah íkeng sūn goéh, 7 tòh seⁿ thâu the ê chapó kiáⁿ . Máliah ēng pò ká l pau khí lái, ká l khng tī bé chò lái ; inūi lúkoán bô sóchāi thang hō in tòi.

Kòihūⁿ ê Lāng kah Thiⁿsài

8 Hit tēkhu ū chitkóa kò ihūⁿ ê lāng tī iágoa kòemē, Iúnlíu teh kòsiú in ê ihūⁿ kún . 9 Chú ê thiⁿsài chhuthiān tī in bīnchēng, Chú ê ēngkng chiò tī in ê sìpiⁿ , in tòh tōa tiòhkiáⁿ . 10 Hit ūi thiⁿsài ká in kóng, “M̄ bián kiáⁿ! Góa beh pò lín chitê hó siausit, sī beh hō bānbīn tōa hoáⁿ hí ê hó siausit. 11 Kin'ájt tī Tabít ê siáⁿ chhī , ū chit ūi KiùChú ūi lín chhutsì à, l tòh sī Chú Kitok! 12 Che sī beh hō lín ê chitê kīhō : Lín ē khòⁿ tiòh chitê eⁿ’á, ēng pò pau leh, tó tī bé chò lái.”

13 Hutjiān kan ū chit tōatīn thiankun kah hit ūi thiⁿsài, tângchê oló SiōngChú, kóng,

14 Tī chikòan ê thiⁿ, ēngkng kui tī SiōngChú!

Tī tēchiūⁿ, pēngan kui tī l só’ài ê lāng!

15 Chiahê thiⁿsài líkhui in , trǎgkhì thiⁿténg liáuāu, kò ihūⁿ ê lāng tòh hōsiong kóng, “Lán lái Iúthài Biátléhèm siáⁿ, khòⁿ Chú pò lán chai ê chit hāng íkeng hoatseng ê tāichì.”

耶穌出世

(太 1:18~25)

2 Hit 時，羅馬皇帝亞古士督頒布命令，叫全羅馬帝國 ê 人民 lóng tiòh 登記戶口。2 Chitê 頭一 pái ê 戶口調查，是居里扭做敘利亞總督 ê 時實施 ê。3 所以，眾人 tòh lóng trǎg 去 in kaki ê 故鄉登記戶口。

4 約瑟 tùi 加利利 ê 拿撒勒城去到猶太 ê 伯利恆城，tòh 是大衛出世 ê 城市。約瑟去 hia 登記，因為伊是大衛 ê kiáⁿ 孫。5 約瑟 kah 伊 ê 未婚妻馬利亞做伙去登記；hit 時，馬利亞已經有娠孕 ā。6 In tòi tī 伯利恆 ê 時，馬利亞已經順月，7 tòh 生頭胎 ê chapó kiáⁿ。馬利亞用布 ká 襖包起來，ká 襖 khng tī 馬槽內；因為旅館無所在 thang hō in tòi。

顧羊 ê 人 kah 天使

8 Hit 地區有一 kóa 顧羊 ê 人 tī 野外過暝，輪流 teh 顧守 in ê 羊群。9 主 ê 天使出現 tī in 面前，主 ê 榮光照 tī in ê 四邊，in tòh 大 tiòh 驚。10 Hit 位天使 ká in 講：「M̄免驚！我 beh 報 lín 一個好消息，是 beh hō 萬民大歡喜 ê 好消息。11 今 á 日 tī 大衛 ê 城市，有一位救主為 lín 出世 à，襖 tòh 是主基督！12 這是 beh hō lín ê 一個記號：Lín ē 看 tiòh 一個嬰 á，用布包 leh，倒 tī 馬槽內。」

13 忽然間有一大陣天軍 kah hit 位天使，同齊 oló 上主，講：

14 Tī 至 koân ê 天，榮光歸 tī 上主！

Tī 地 chiūⁿ，平安歸 tī 襖所意愛 ê 人！

15 Chiahê 天使離開 in，trǎg 去天頂了後，顧羊 ê 人 tòh 互相講：「咱來去伯利恆城，看主報咱知 ê chit 項已經發生 ê tāichì。」

16 In chin kín tòh kóaⁿ khì , chhōe tiòh Málíah kah lôséhu, kah tó tī bé chô lâi ê ângeⁿá. 17 In chitê khòaⁿ tiòh chitê eⁿá, tòh kâ thiⁿsài số kóng koanhê eⁿá ê tãichì, siôngsè kóng hō in thiaⁿ. 18 Thiaⁿ tiòh chiahe ôe ê lêng, lóng chin tiòhkiaⁿ. 19 M̄ koh, Málíah kâ chiahe tãichì khng tī simlāi, koh putsí teh siūⁿ.

20 Kòr iūⁿ ê lêng tòh trngkhì , ná kiâⁿ ná oló SiôngChú, inūi in số thiaⁿ tiòh , số khòaⁿ tiòh ê itchhè, tú kah thiⁿsài số kóng ê oânchoân kângkhoán.

Kā lésu Hō Miá

21 Kàu tē peh jít, kâ eⁿá siheng katlé ê sí kàu à, in tòh kâ l hōchò lésu, chitê miá sī Málíah iáubōe hoāīn íchêng, thiⁿsài kâ l hō ê.

Phō lésu Khì Sèngtiān Hōnghiàn

22 Chiàu Môse ê lúthoat, kíheng kiatchēnglé ê jít chitê kàu, Málíah kah lôséhu tòh phō eⁿá khì kàu Êlúsalem, beh kâ l hiàn hō SiôngChú. 23 Inūi chiàu Chú ê lúthoat, “Múi chitê thâuthe ê chapó kiáⁿ, lóng tiòh hōng hiàn hō Chú.” 24 In mā chiàu Chú ê lúthoat số kuitēng ê, hiàn “**chit tui pankah á sī nng chiahe hunchiáurá kiáⁿ” chò senglé.**¹

25 Tī Êlúsalem ū chitê lêng miá kiò Simiān, i sī gīlàng, mā sī khiānsēng ê lêng , putsí teh kithāi lsulael bīnchók ê hòkheng ; Sènglêng mā kah i tôngchāi. 26 l ū tit tiòh Sènglêng khésī , chai i iáubōe sí íchêng , ē khòaⁿ tiòh Chú số èngún ê Kitok. 27 Tī Sènglêng ê ínhhōa hā, Simiān jìpkhì sèngtiān, hit sí, eⁿá lésu ê pēbú mā phō l jìp lâi, beh kâ l kíheng lúthoat số kuitēng ê gísek . 28 Simiān ēng siang chhiú phō hitê eⁿá, oló SiôngChú kóng,

29 “Chú ah, Lí số èngún ê ôe íkeng ènggiām ā.

16 In 真緊 tòh 趕去, chhōe tiòh 馬利亞 kah 約瑟, kah 倒 tī 馬槽內 ê 紅嬰 á. 17 In 一下看 tiòh chitê 嬰 á, tòh kâ 天使所講關係嬰 á ê tãichì, 詳細講 hō in 聽. 18 聽 tiòh chiahe 話 ê 人, lóng 真 tiòh 驚. 19 M̄ koh, 馬利亞 kâ chiahe tãichì khng tī 心內, koh 不時 teh 想.

20 顧羊 ê 人 tòh trng 去, ná 行 ná oló 上主, 因為 in 所聽 tiòh, 所看 tiòh ê 一切, tú kah 天使所講 ê 完全全款.

Kā 耶穌號名

21 到第八日, kâ 嬰 á 施行割禮 ê 時到 à, in tòh kâ 祂號做耶穌, chitê 名是馬利亞 iáu 未懷孕以前, 天使 kâ 祂號 ê.

抱耶穌去聖殿奉獻

22 照摩西 ê 律法, 舉行潔淨禮 ê 日一下到, 馬利亞 kah 約瑟 tòh 抱嬰 á 去到耶路撒冷, beh kâ 祂獻 hō 上主. 23 因為照主 ê 律法: 「每一個頭胎 ê chapó kiáⁿ, lóng tiòh 奉獻 hō 主。」 24 In mā 照主 ê 律法所規定 ê, 獻 「一對斑鳩 á 是兩隻粉鳥 á kiáⁿ」 做牲禮。¹

25 Tī 耶路撒冷有一個人名叫西緬, 伊是義人, mā 是虔誠 ê 人, 不時 teh 期待以色列民族 ê 復興; 聖靈 mā kah 伊同在. 26 伊有得 tiòh 聖靈啟示, 知伊 iáu 未死以前, ē 看 tiòh 主所應允 ê 基督. 27 Tī 聖靈 ê 引 chhōa 下, 西緬入去聖殿, hit 時, 嬰 á 耶穌 ê 父母 mā 抱祂入來, beh kâ 祂舉行律法所規定 ê 儀式. 28 西緬用雙手抱 hitê 嬰 á, oló 上主講:

29 「主 ah, 祢所應允 ê 話已經應驗 ā.

¹ LBK 12:8; 5:11 LXX

¹ 利 12:8; 5:11 LXX

Taⁿ hō Lí ê lôpók pêngpêng anan lĩkhui sèkan,

30 inūi góa íkeng chhinbák khòaⁿ tiòh Lí ê chíngkiù,

31 tòh sī Lí ūi bānbîn só chúnpī ê;

32 l sī beh khésī gōapang lāng ê kng,

sī Lí ê chúbîn Isulael lāng ê êngiāu.”

33 lésu ê pēbú tui Simiān só kóng koanhē eⁿ’á ê òe , kámkak chin tiòhkiáⁿ . 34 Simiān kā in chiokhok, mā tui l ê lāubú Máláh kóng, “Chitê eⁿ’á siū siatlip , sī beh hō Isulael tiong chin chē lāng inūi l lâi titkiù á sī biátbông , l mā ē chiáⁿchò hō cheng lāng kongkek ê kīhō, 35 koh hō chin chē lāng simlāi ê iliām hiánlō̄ chhut lâi; lí ê sim mā ē chhinchhiūⁿ hō lāikiām chhák thàngkòe.”

36 láu ū chit ūi chabó tāigiānjīn, miā kiò Anah, siók tī Asel ê chiphài, sī Hōanuel ê chabó kiáⁿ, i ê nīhòe íkeng chin lāu ā . l chhutkè liáuāu , kah tiōnghu sengoáh chhit nī, 37 liáuāu tòh chiúkóaⁿ, chit má íkeng pehchapsì hòe à . l mējit kìmchiáh kító, hòksāi SiōngChú, lóng bô lĩkhui sèngtiān. 38 Tú tī hitê sīkhek, i mā kiáⁿ óa lâi , khaisí oló SiōngChú, koh tui sóu teh kīthāi SiōngChú lâi kiùsiók Êlúsalem ê lāng , kóng khí chitê eⁿ’á ê tāichì.

Tíngkhì Nachaliát Siáⁿ

39 In oānsēng Chú ê lúthoat só kuitēng ê sóu gísek liáuāu , tòh tíngkhì Galílaiah , kàu in ê kòrhiong Nachaliát siáⁿ . 40 Chitê gín’á chiāmchiām tōahàn , jítjít íóngchòng , koh chhiong móa tìhūi; SiōngChú ê unhūi kah l tôngchāi.

Gín’á lésu tī Sèngtiān Lāi

41 lésu ê pēbú, tak nī lóng ē khì Êlúsalem kòe Pôaⁿkòe cheh. 42 lésu chapjī hòe ê sī , in chiàu

Taⁿ hō 祿 ê 奴僕平平安安離開世間，

30 因為我已經親目看 tiòh 祿 ê 拯救，

31 tòh 是祿為萬民所準備 ê；

32 祿是 beh 啟示外邦人 ê 光，

是祿 ê 子民以色列人 ê 榮耀。」

33 耶穌 ê 父母對西緬所講關係嬰 á ê 話，感覺真 tiòh 驚。 34 西緬 kā in 祝福， mā 對祿 ê 老母馬利亞講：「Chitê 嬰 á 受設立，是 beh hō 以色列中真 chē 人因為祿來得救 á 是滅亡，祿 mā ē 成做 hō 眾人攻擊 ê 記號， 35 koh hō 真 chē 人心內 ê 意念顯露出來；你 ê 心 mā ē 親像 hō 利劍鑿 thàng 過。」

36 láu 有一位 chabó 代言人，名叫亞拿，屬 tī 亞設 ê 支派，是法內力 ê chabó kiáⁿ，她 ê 年歲已經真老 ā。她出嫁了後，kah 丈夫生活七年， 37 了後 tòh 守寡，chit má 已經八十四歲 à。她暝日禁食祈禱，服事上主，lóng 無離開聖殿。 38 Tú tī hitê 時刻，她 mā 行 óa 來，開始 oló 上主，koh 對所有 teh 期待上主來救贖耶路撒冷 ê 人，講起 chitê 嬰 á ê tāichì。

Tíng 去拿撒勒城

39 In 完成主 ê 律法所規定 ê 所有儀式了後， tòh tíng 去加利利，到 in ê 故鄉拿撒勒城。 40 Chitê gín’á 漸漸大漢，日日勇壯，koh 充滿智慧；上主 ê 恩惠 kah 祿同在。

Gín’á 耶穌 tī 聖殿內

41 耶穌 ê 父母，tak 年 lóng ē 去耶路撒冷過 Pôaⁿ 過節。 42 耶穌十二歲 ê 時，in 照慣例去 hia

koànlē khì hia kòecheh. 43 Chehkí chltē kòe , in chhuthoat beh tòtng khì chhù nih ê sî , gín'á lésu iáu lâu tī Êlúsalem , I ê pēbú khiok m̄ chai, 44 siūⁿ kóng I sī tī tâng kiâⁿ ê lâng tiongkan . In kiâⁿ chlt jít ê lōthêng liáuāu , chiah khaisí tī chhinchiâⁿ pêngiú tiong teh chhōe I. 45 In chhōe bô lésu, tòh koh tòtng khì Êlúsalem chhōe I. 46 Saⁿ jít āu , in chiah tī sèngtiān lâi chhōe tiòⁿ h I. I chē tī hiahê kàusu tiongkan, ná teh thiaⁿ, mā ná teh m̄ng. 47 Thiaⁿ tiòh I teh kóng òe ê lâng , lóng tùi I ê tìhūi kah ìntap kámkak kiaⁿkí. 48 I ê pēbú khòⁿ tiòh I , mā chin tiòhkiaⁿ. I ê lāubú tùi I kóng, “Kiáⁿ ah! Lí ná ē chò chit khoán tāichì? Lí khòⁿ, Lí ê lāupē kah góa chin hoânló, ittít teh chhōe Lí!”

49 lésu ìn in kóng, “Lín sī ánocháⁿ tiòh chhōe Góa? Lín kám m̄ chai Góa tiòh ài tī Góa ê pē ê chhù?” 50 M̄ koh, in bē tàng liáu kái I só kóng ê òe.

51 lésu tòh kah in chòhóe tngkhì Nachali àt siáⁿ, tī hia sūnchiông in. I ê lāubú ká chiahê òe lóng kì tī simlāi. 52 lésu ê tìhūi kah nìhòe ná kethiⁿ, SiōngChú kah lâng mā ná thiàⁿ I.

過節。 43 節期一下過，in 出發 beh 倒 tng 去厝裡 ê 時，gín'á 耶穌 iáu 留 tī 耶路撒冷，祂 ê 父母卻 m̄ 知， 44 想講祂是 tī 同行 ê 人中間。In 行一日 ê 路程了後，chiah 開始 tī 親 chiâⁿ 朋友中 teh chhōe 祂。 45 In chhōe 無耶穌，tòh koh 倒 tng 去耶路撒冷 chhōe 祂。 46 三日後，in chiah tī 聖殿內 chhōe tiòh 祂。祂坐 tī hiahê 教師中間，ná teh 聽，mā ná teh 問。 47 聽 tiòh 祂 teh 講話 ê 人，lóng 對祂 ê 智慧 kah 應答感覺驚奇。 48 祂 ê 父母看 tiòh 祂，mā 真 tiòh 驚。祂 ê 老母對祂 講：「Kiáⁿ ah！祢 ná ē 做 chit 款 tāichì？祢看，祢 ê 老父 kah 我真煩惱，一直 teh chhōe 祢！」

49 耶穌應 in 講：「Lín 是 án 怎 tiòh chhōe 我？Lín kám m̄ 知我 tiòh ài tī 我 ê 父 ê 厝？」 50 M̄ koh，in bē tàng 了解祂所講 ê 話。

51 耶穌 tòh kah in 做伙 tng 去拿撒勒城，tī hia 順從 in。祂 ê 老母 ká chiahê 話 lóng 記 tī 心內。 52 耶穌 ê 智慧 kah 年歲 ná 加添，上主 kah 人 mā ná 疼祂。